

SAILING INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE COURSE



SRSP IC 2020 : Championnat de France Finn 2020

With amendment N°0 / Avec avenant N°0

ORGANIZING AUTHORITY (OA)	AUTORITE ORGANISATRICE (AO)
SRSP - Société des Régates de St Pierre Quiberon (OA) The Finn France Class (FFC) (Representative requesting the service)	SRSP - Société des Régates de St Pierre Quiberon (AO) La Classe Finn France (CFF) (Mandataire demandeur du service)
[DP] denotes a rule for which the penalty is at the discretion of the Jury. This notation in a rule means that the penalty for a breach of that rule, at the discretion of the jury, be less than disqualification. [NP] denotes that a breach of this rule will not be grounds for a protest by a boat. [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the Race Committee, or the technical committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the national Jury with a hearing	[DP], Règle pour laquelle la pénalité est laissée à la discrétion du Jury. Cette indication appliquée à une règle pour une infraction à celle-ci, peut suivant l'avis du jury, ne pas entraîner de disqualification. [NP] Une infraction à cette règle ne peut faire l'objet d'une réclamation par un bateau. [SP] Règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée par le Comité de Course, ou le Comité Technique sans instruction ou à la discrétion du Jury national après instruction

1	RULES	1	REGLES
1.1	The race will be governed by the <i>rules</i> as defined in the <i>Racing Rules of Sailing</i> (RRS). <i>) Federal rules apply (In accordance with 1.2 of the CA).</i>	1.1	<i>La régatè sera régie par les règles telles que définies dans les Règles de Course à la Voile (RCV). Les règles fédérales s'appliquent (en accord avec 1.2 des AC).</i>
1.2	Finn Class rules will not apply.	1.2	<i>Pas de règles de Class Finn.</i>
1.3	No National prescription will apply.	1.3	<i>Les prescriptions nationales ne s'appliqueront pas.</i>
1.4	The French text of these sailing instructions shall prevail.	1.4	<i>Le texte français de ces instructions de course prévaut.</i>
2	NOTICES TO COMPETITORS	2	AVIS AUX COMPETITEURS
	Notices to competitors will be posted on the official board located : - Inside an office of the Building ENVSN "Bâtiment Formation –Bureau SRSP" - And outside on the windows of the Building "Pôle Sportif". - This could be modified by ENVSN organization requirements.		<i>Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel situé :</i> - <i>à l'intérieur du bâtiment ENVSN « Bâtiment Formation – Bureau SRSP»</i> - <i>et à l'extérieur sur les vitres du « Pôle Sportif ».</i> - <i>Ceci pourra être modifié sur demandes de l'ENVSN</i>
3	CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS	3	MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE
	Any change to the sailing instructions will be posted on the official notice board at least one hour and a half before the first warning signal it will take effect except that any change to the schedule of races will be posted by 20:00 on the day before it will take effect. In all case: security of persons shall prevail.		<i>Toute modification aux instructions de course sera affichée sur le tableau officiel au plus tard une heure et demi avant le premier signal d'avertissement sauf pour tout changement dans le programme des courses, qui sera affiché avant 20 :00 la veille du jour où il doit prendre effet.</i> <i>Dans tous les cas : la sécurité des concurrents prévaut.</i>
4	SIGNALS MADE ASHORE	4	SIGNAUX FAITS A TERRE
4.1	Signals made ashore will be displayed on the ENVSN's mast. When Flag "AP" is displayed: races not started are postponed	4.1	<i>Les signaux faits à terre seront envoyés au mât de de l'ENVSN</i> <i>Quand le pavillon Aperçu est envoyé : les courses dont le départ n'a pas été donné sont retardées.</i>
4.2	The Warning signal will not be displayed less than 45 minutes after lowering AP flag This changes RRS "Race Signals".	4.2	<i>Le signal d'avertissement ne sera pas fait moins de 45 min après l'affalée du pavillon Aperçu. Ceci modifie RCV « Signaux de Course ».</i>
4.3	RRS 40 applies at all times while afloat. RRS 18.1 apply	4.3	<i>la RCV 40 s'applique à tout moment sur l'eau. La RCV 18.1 s'applique.</i>
5	FORMAT OF RACING	5	FORMAT DES COURSES

5.1	If the number of entries is less than 120, the France Finn Championships 2020 will consist of a single series.	5.1	<i>Si le nombre d'inscrits est inférieur à 120, le Championnat de France Finn 2020, se déroulera en une seule flotte.</i>
5.2	If the number of entries is equal or exceeds 120, the France Finn Championships 2020 will consist of a qualifying series and final series described in <u>appendix C. FORMAT OF RACING</u>	5.2	<i>Si celui-ci est égal ou supérieur à 120, le Championnat de France Finn 2020 consistera en une série qualificative et une série finale décrite en annexe <u>C - FORMAT DES COURSES</u>.</i>
6	SCHEDULE	6	PROGRAMME DES COURSES
6.1	The competition is planned during 4 days.	6.1	<i>La compétition est planifiée sur 4 jours.</i>
6.2	2 races are scheduled by day, so 8 races in total are possible. An additional race may be organized over one day. So, an extra race may be sailed in case of delay, or if the weather forecast provides weather conditions that cannot be navigated on the next days, provided that racing does not include no more than one race ahead of the schedule.	6.2	<i>2 courses sont programmées par jour. Donc 8 courses sont possibles au total. Une course supplémentaire peut être organisée sur une journée. Ainsi, une course supplémentaire peut être programmée en cas de retard, ou si les prévisions météo prévoient des conditions ne permettant pas de naviguer les jours suivants, à condition que la course ne comprenne pas plus d'une course en avance sur le programme.</i>
6.3	Races are scheduled according to the program described in appendix D SCHEDULE.	6.3	<i>Les courses sont prévues selon le programme en annexe D « PROGRAMME ».</i>
6.4	On the last day of the competition, <u>no warning signal</u> will be displayed <u>after 15:00.</u>	6.4	<i>Le dernier jour de la régate, <u>aucun signal</u> d'avertissement ne sera fait <u>après 15 H : 00.</u></i>
7	CLASS FLAGS	7	PAVILLONS DE CLASSE
7.1	Class flag will be insignia "The International Finn class"	7.1	<i>Le pavillon de la Classe International Finn</i>
8	RACING AREAS	8	ZONES DE COURSE
	The racing area will be Bay of QUIBERON shown in Appendix A "Course Race Area".		<i>Les zones de course se situeront en baie de Quiberon tel que détaillée en annexe A « Zone de Course ».</i>
9	THE COURSE	9	PARCOURS

9.1	Appendix B "COURSES" shows the courses, including course mark designations, the approximate configuration between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.	9.1	<i>L'annexe B du document « PARCOURS » indique les parcours, les marques, y compris leurs désignations, la configuration approximative entre les segments, l'ordre dans lequel les marques doivent être contournées et le côté sur lequel chaque marque doit être laissée.</i>
9.2	The course for each race will be posted ashore on the Comity boat.	9.2	<i>Le parcours retenu pour chaque course sera affiché sur le bateau Comité.</i>
9.3	No later than the warning signal, the signal race committee boat will display the approximate compass bearing and the distance to mark 1.	9.3	<i>Au plus tard avec le signal d'avertissement, le bateau comité affichera le cap compas et la distance approximatifs vers la marque 1.</i>
10	MARKS	10	MARQUES
10.1	Marks 1, 2, 3 or 3S/3P are White or Dark (to be confirmed).	10.1	<i>Les marques 1, 2, 3 ou 3S/3P sont BLANCHE ou NOIRE (à confirmer).</i>
10.2	Change of course mark is RED.	10.2	<i>La marque de changement de parcours sera une bouée rouge.</i>
10.3	Pin-end start mark is Orange	10.3	<i>La marque sur la ligne de départ sera Orange.</i>
10.4	Finishing mark is yellow	10.4	<i>La marque de la ligne d'arrivée sera Jaune.</i>
10.5	If the two marks gate is not set, a single white mark 3 will be set and shall be rounded to port	10.5	<i>Si les deux marques de porte ne sont pas utilisées : Une marque simple (marque 3) sera positionnée et devra être contournée comme une porte simple.</i>
10.6	During starting procedure, when racing sailing between the start line sighter vessel and port end starting mark is forbidden	10.6	<i>Pendant la procédure de départ, la présence entre le bateau viseur et la marque de départ Babord est interdite</i>
11	THE START	11	DEPART
11.1	Races will be started by using RRS 26 with the warning signal displayed 5 minutes before the starting signal.	11.1	<i>Les départs des courses seront donnés en application de la RCV 26, avec le signal d'avertissement fait à 5 minutes avant le signal de départ.</i>
11.2	The starting line will be between the mast displaying an orange flag on the Race Committee boat: to be left to "tribord" and yellow mark to be left to port "babord".	11.2	<i>La ligne de départ sera entre le mât arborant un pavillon orange sur le bateau du Comité de Course : à laisser à tribord et marque Jaune à laisser à babord.</i>

11.3	A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start (DNS) without a hearing. This changes RRS A4 and A5.	11.3	<i>Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 4 minutes après son signal de départ sera classé DNS sans instruction.</i> <i>Cela change les RCV A4 and A5.</i>
------	---	------	--

12	CHANGING THE POSITION OF THE NEXT MARK	12	CHANGEMENT DE POSITION DE LA PROCHAINE MARQUE
12.1	In case of change of course, the race committee will: (RSS 33) a) Lay a new mark or b) Move the finish line	12.1	<i>Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course (RCV 33) a) mouillera une nouvelle marque ou b) déplacera la ligne d'arrivée</i>
12.2	When the new mark is required, the original mark will be removed as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.	12.2	<i>Quand la nouvelle marque est mouillée, la marque d'origine sera enlevée aussitôt que possible. Lors d'un changement ultérieur, la nouvelle Marque sera remplacée par la marque d'origine.</i>
12.3	Except at a gate, boats shall pass between the race committee vessel signaling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark on its required side. This changes RRS 28.	12.3	<i>Sauf à une porte, les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant celle-ci du côté requis. Ceci modifie la RCV 28.</i>
13	THE FINISH	13	ARRIVEE
	The finishing line will be set between the finishing mark and the race committee vessel displaying an orange flag. There may be a double check of arrivals; carried out by a sight boat.		<i>La ligne d'arrivée sera déterminée par le mât arborant le pavillon orange et le côté parcours de la marque d'arrivée (marque jaune). Il peut y avoir un double contrôle des arrivées ; effectué par un bateau viseur.</i>
14	PENALTY SYSTEM	14	SYSTEME DE PENALITE
14.1	Appendix P will apply excepted RRS P2.3 will not apply and the RRS P2.2 which applies for all penalties after the first.	14.1	<i>L'Annexe P s'applique excepté la RCV P2.3 qui ne s'appliquera pas et la RCV P2.2 qui s'applique pour toutes les pénalités après la première.</i>
14.2	A breach of rules other than 28 and 31 and those in Part 2 shall, after a hearing be given a penalty ranging from 10% of the number of boats registered, to disqualification. [DP]	14.2	<i>Une infraction aux règles autres que 28 et 31 et aux règles du chapitre 2 sera, après instruction, sanctionnée d'une pénalité pouvant aller de 10% du nombre des inscrits à la disqualification. [DP]</i>
14.3	If the jury afloat witnesses an incident for which a boat is protesting another one, he will display a Blue Flag with a whistle which means "The jury is a witness". It is then up to the competitors to take the action they think appropriate.	14.3	<i>Si le jury sur l'eau est témoin d'un incident pour lequel un bateau réclame contre un autre, il enverra un pavillon bleu avec un coup de sifflet signifiant : « Le jury est témoin ». Il appartient alors aux concurrents d'effectuer l'action qu'ils estiment appropriée.</i>
14.4	Appendix T will apply: Arbitration. [Arb]	14.4	<i>L'annexe T s'appliquera : Conciliation [Arb].</i>
14.5	After application of a penalty [DP] or [Arb] the scores of other boats will not be changed.	14.5	<i>Après application d'une pénalité [DP] or [Arb] les scores des autres bateaux ne seront pas changés.</i>

	Therefore two boats may receive the same score.		<i>Donc deux bateaux peuvent recevoir le même score.</i>
15	TIME LIMITS	15	TEMPS LIMITE
15.1	[NP] Time limits are as follow and will not be ground for redress.	15.1	[NP] Les temps limites sont les suivants et ne peut donner lieu à réparation :
	TARGET TIME / TEMPS CIBLE		FINISH WINDOW
	60 Minutes		20 minutes
	MARK 1 TIME LIMIT		TIME LIMIT
	30 minutes		100 minutes
15.2	If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit the race shall be Abandoned. Boats failing to finish within Finish window after the first boat sails the Course and finishes will be scored "DNF" without a hearing. This changes Rules 35, A4 and A5.	15.2	<i>Si aucun bateau n'a passé la marque 1 dans les temps limite pour la marque 1, la course devra être annulée.</i> <i>Les bateaux ne finissant pas dans le délai pour finir après que le premier bateau a effectué le parcours et a fini, seront classés « DNF » sans instruction. Ceci modifie RCV 35, A4 et A5.</i>

16	PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS	16	RECLAMATIONS ET DEMANDE DE REPARATION
16.1	Protest forms are available at the race office located in "SRSP desk" Protest and requests for redress or for reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.	16.1	<i>Les formulaires de réclamations sont disponibles au secrétariat de course situé "bureau SRSP"</i> <i>Les réclamations et les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite approprié.</i>
16.2	The protest time limit will be 90 minutes after the last boat has finished the last race of the day or when the Race committee display "no more races today."	16.2	<i>Le temps limite de réclamation est de 90 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour ou quand le Comité de Course envoie « plus de courses ce jour ».</i>
16.3	Notices will be posted if possible no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.	16.3	<i>Des avis seront affichés si possible pas plus tard que 30 minutes suivant l'heure limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins.</i>
16.4	Hearings will be held in the Jury office located in the "SRSP at Club House" and will be heard as soon as possible in the approximate order they have been lodged.	16.4	<i>Les instructions auront lieu au local du jury situé au "SRSP au Club House" et seront instruites dès que possible dans l'ordre approximatif de dépôt.</i>
16.5	Notices of protests by the Race Committee, Technical Committee or Jury will be posted to inform boats under RRS 61.1.b. A list of boats that have been penalized for breaking rule 42 will be posted.	16.5	<i>Les avis des réclamations du comité de course, du comité technique ou du jury seront affichés pour informer les bateaux selon la RCV 61.1.b.</i>

16.6	Breaches of sailing instructions marked [DP] and RRS 55 will not be grounds for a protest by a boat. This changes the RRS 60.1(a).	16.6	<i>Une liste des bateaux qui, ont été pénalisés pour avoir enfreint la RCV 42 sera affichée.</i>
	Penalties for these breaches, breaches of sailing instructions marked [DP] or breaches of Class Rules may be less than disqualification (DSQ) if the jury so decides.		<i>Les infractions aux instructions marquées [DP] et à la RCV 55 ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau (ceci modifie la RCV 60.1(a)). Les pénalités pour ces infractions, les infractions aux instructions de course marquées [DP] ou les violations des règles de classe, peuvent être moins que la disqualification (DSQ) si le jury le décide.</i>
16.7	On the last scheduled day of Qualification series and the last day of racing a request for redress based on a Jury decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.	16.7	<i>Le dernier jour programmé des qualifications et le dernier jour des courses, une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée pas plus tard que 30 minutes après que la décision a été affichée. Ceci modifie la RCV 62.2.</i>
17	SCORING	17	CLASSEMENT
17.1	3 races are required to be completed to constitute and validate the regatta.	17.1	<i>3 courses doivent être validées pour valider la régata.</i>
17.2	When 4 races (or less than 4) have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.	17.2	<i>Quand 4 courses (ou moins de 4) ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans les courses.</i>
17.3	When 5 races or more have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	17.3	<i>Quand 5 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.</i>

18	SAFETY REGULATIONS [NP]	18	REGLES DE SECURITE [NP]
18.1	A boat that retires shall sign a requirement declaration form on coming ashore before the end of the protest time limit. The forms will be available in the SRSP race office.	18.1	<i>Un bateau qui abandonne doit compléter le formulaire de demande de « déclaration général d'abandon » dès son retour à terre. Les formulaires seront disponibles au secrétariat SRSP de la course.</i>
18.2	All competitors shall sign a "checking OUT form before going afloat and checking IN after coming back ashore. The checking place will be in the SRSP desk.	18.2	<i>A chaque sortie et retour à terre un émargement sera mis en place dans le bureau SRSP (sur site ENVSN).</i>

18.3	The checking OUT will be open one hour and half (1:30) before the 1st warning signal scheduled. - The time limit for checking OUT will be the starting time for the first race. The time limit for checking IN will be the protest time limit. After the race committee has used “AP/H or N/H”, Checking OUT will be available from time when the first boat returns to shore. Penalty for breaking SI §18.2. Competitor shall receive a penalty of 10% calculated on the number of boats entered in largest groups/ race without hearing (This changes RRS 63.1) • On first race of the day for not checking OUT • On the last race of the day for not checking IN • On all races of the day in case of not checking OUT & IN But no more than DNF.	18.3	<i>L'émargement sera ouvert une heure trente (1h30) avant l'heure prévue au programme pour le premier signal d'avertissement du jour. L'heure limite pour émarger au départ est l'heure du 1^{er} signal de départ de la première course.</i> <i>L'heure limite pour émarger au retour est l'heure limite de dépôt des réclamations. Après l'utilisation des pavillons «AP/H ou N/H » par le CC, l'émargement Départ sera à disposition dès le premier retour à terre. Pénalités pour infraction au §18.2.</i> <i>Le concurrent recevra une pénalité de 10% calculée sur le nombre de bateaux inscrits dans la plus grande flotte /course sans instruction (Cela change la RCV 63.1).</i> • <i>À la première course de la journée pour défaut d'émargement au départ</i> • <i>À la dernière course de la journée pour défaut d'émargement au retour</i> • <i>Sur toutes les courses de la journée en cas de non émargement départ et retour, mais pas plus que DNF</i>
19	REPLACEMENT OF EQUIPMENT OR CREW [DP] [NP]	19	REMPLACEMENT D'EQUIPEMENT OU D'EQUIPIER[DP] [NP]
19.1	Substitution of equipment will not be allowed without prior written approval of the Committee. There is no Technical Committee (T.C).	19.1	<i>Le remplacement d'équipement ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite du Comité. Il n'y a pas de Comité Technique (C.T).</i>
19.2	Substitution of crew will not be allowed.	19.2	<i>Le remplacement d'équipier ne sera pas autorisé.</i>
19.3	These requests shall be made in writing.	19.3	<i>Les demandes doivent être faites par écrit.</i>
20	EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS [DP] [NP]	20	CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT

20.1	<i>There is no measurement</i> , but a boat or its equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. Penalty will be allowed by Jury.	20.1	<i>Il n' y a pas de Jauge officielle</i> , but un bateau et son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course. La pénalité sera laissée à la discrétion du Jury.
20.2	A boat can be instructed by a member of the technical committee on his/her boat to proceed immediately to a designated area for inspection.	20.2	Un bateau peut avoir à suivre les instructions d'un membre du comité technique sur son bateau pour procéder immédiatement un contrôle dans une zone désignée.
20.3	As soon as they come ashore, competitors are requested to check the Official Notice Board for the time of a measurement check.	20.3	Dès leur retour à terre, les concurrents sont tenus de vérifier au tableau officiel leur éventuelle convocation à la jauge.
20.4	Failure to comply with S.I. 20.2 and/or 20.3 may lead until to a disqualification for the nearest race of this infringement and may be penalized by exclusion from the event. The penalty is at the discretion of the Jury	20.4	Le fait de ne pas répondre ou de ne pas se présenter au contrôle, IC 20.2 et/ou 20.3 peut entraîner jusqu'à une disqualification à la course la plus proche de l'infraction et pourra donner lieu à l'exclusion de l'épreuve. La pénalité sera laisse à la discretion du jury

21	ADVERTISING [DP] [NP]	21	PUBLICITE [DP] [NP]
	Boats shall display advertising supplied by the Organizing authority		Les bateaux pourront être tenus de porter la publicité fournie par l'Organisateur.
22	OFFICIALS BOATS	22	BATEAUX OFFICIELS
22.1	A tally officer may be in position near each mark. Failure of the Tally officer vessel to be in position or to display its own flags will not be ground for redress. This changes RRS 62.1(a).	22.1	Des bateaux pointeurs peuvent être stationnés à proximité de chaque marque. L'absence ou une erreur du bateau pointeur ou de son identification ne peut donner lieu à demande de réparation. Ceci modifie la RCV 62.1(a).
22.2	Officials boats are identified (Only when in situation): Race Committee Boats: "Orange" flags. Jury boats: <i>Jury Flag</i> The Technical Committee: <i>Not applicable _ No technical Committee (T.C)</i> Security boat : <i>White flag</i> .	22.2	Les bateaux officiels sont identifiés lorsqu'ils sont en situation' Comité de course : le pavillon orange. Bateaux Jury : Pavillon Jury Comité Technique : Pas de Jaugeur sur l'eau Bateaux de Sécurité : Pavillon blanc
23	SUPPORT BOATS [DP]	23	BATEAUX ACCOMPAGNATEURS [DP]
23.1	Team leaders, coaches and other support personnel may use "support craft" to assist their competitors on the water. They shall register at the regatta office prior to the first scheduled race, providing details of their boats and distinctive identification, which shall	23.1	Les directeurs d'équipe, entraîneurs et autres accompagnateurs peuvent utiliser sur l'eau des bateaux d'assistance aux concurrents. Ils doivent s'inscrire auprès du bureau de l'autorité organisatrice avant la première course prévue en communiquant les détails de leurs bateaux et marques distinctives y compris en installant un drapeau BLANC sur lequel

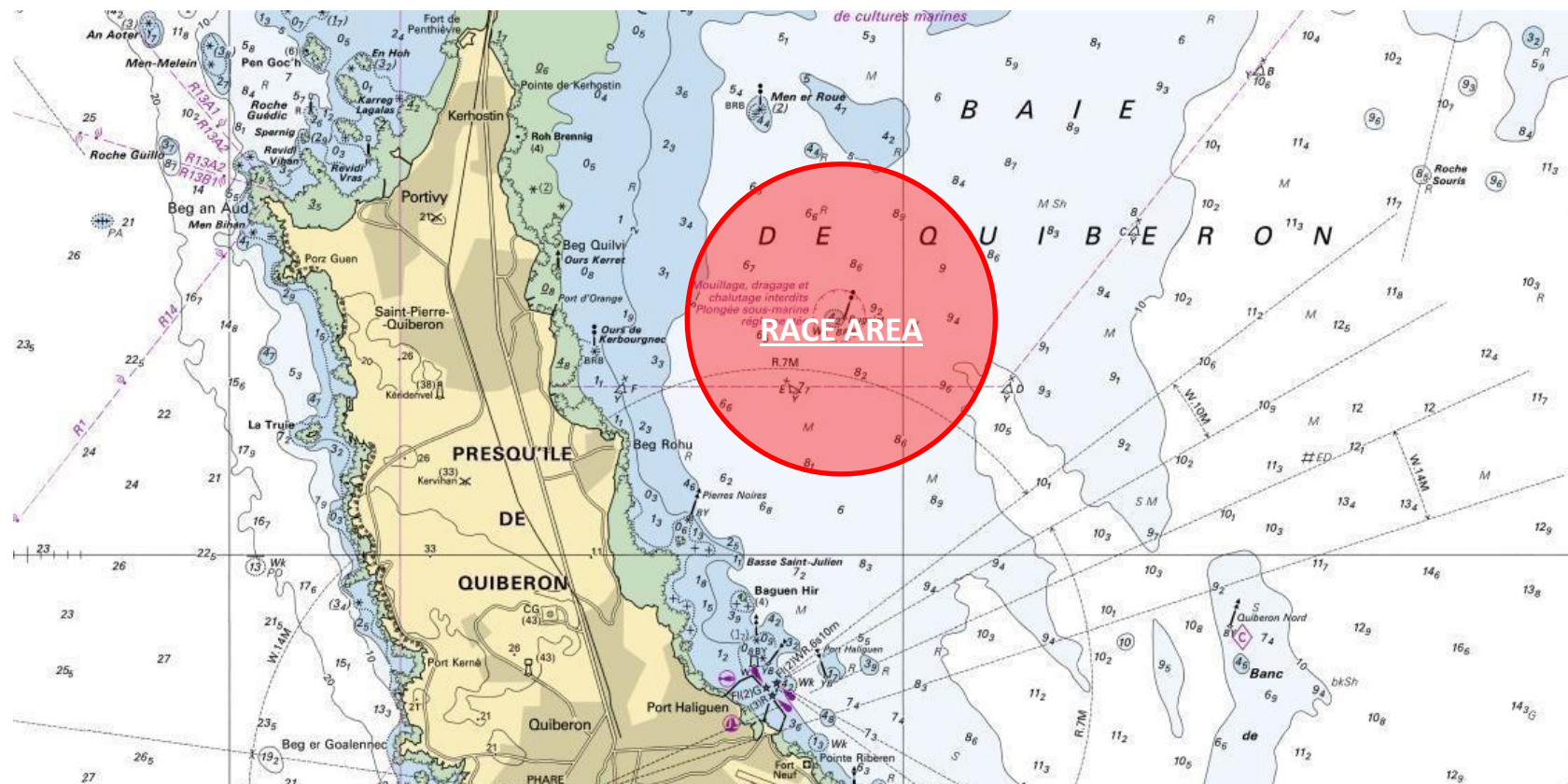
	include flying a WHITE flag showing the national 3 letter code in BLACK (minimum height 200 mm), of the country of origin.		<i>figurent les 3 lettres de nationalité en NOIR (hauteur minimum 200 mm) de leur pays d'origine.</i>
23.2	Coach/Support boats shall not tow competitors out to the race course (unless requested to by the Race Committee) and may only tow boats in after the last competitor has finished the last race of the day.	23.2	<i>Les bateaux accompagnateurs ne doivent pas remorquer les concurrents vers la zone de course (sauf sur demande du Comité de Course) et ne peuvent remorquer les bateaux qu'après que le dernier concurrent a terminé la dernière course du jour.</i>
23.3	Subject to SI 23.4, team leaders, coaches and other support boats shall stay more than 100 meters to leeward of the starting line and from the leeward marks and from any racing Boat from the time of the preparatory signal until all boats have finished the last race of the day, or all races are abandoned. Support boats may be allowed up the course on one specified side only (via application to the Jury).	23.3	<i>En respect de l'IC 23.4, les directeurs d'équipe, entraîneurs et autres accompagnateurs doivent rester à plus de 100 mètres sous le vent de la ligne de départ et des marques ainsi que de tout bateau en course à partir du signal préparatoire jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou que le Comité de Course signale un retard, un rappel général ou une annulation. Les bateaux Assurances peuvent être autorisés à monter le long du parcours d'un côté spécifié (via une demande au Jury).</i>
23.4	At all times, support boats shall comply with the directions given by the Race Committee. In particular this includes assisting with rescue when requested to do so.	23.4	<i>Les bateaux entraîneurs doivent en permanence obéir aux directives données par le Comité de Course. Ceci englobe en particulier l'aide au sauvetage lorsque demandée.</i>
24	BERTHING [DP]	24	PLACES AU PORT [DP]
	Boats shall be kept in their assigned place while they are in the ENVSN parking.		<i>Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée lorsqu'ils sont sur le parking de l'ENVSN.</i>
25	[DP] [NP] TRASH DISPOSAL	25	[NP] [DP] EVACUATION DES DETRITUS
25.1	Trash may be placed aboard support and Official boats. As part of the policy of banning plastic waste recommended by the FFVoile, all plastic objects such as bottles, bags, food packaging, etc. must be secured to the boat.	25.1	<i>Les débris peuvent être placés à bord des bateaux d'assistance ou officiels. Dans le cadre de la politique de bannissement des déchets en plastique préconisée par la FFVoile, tout objet en plastique tel que bouteilles, sacs, emballages de nourriture, etc. devra être solidaire du bateau ou y être attaché.</i>
25.2	A competitor who contravenes this objective of "Zero plastic discarded at sea" will be invited by the Jury to make a payment of the amount of his choice to the <i>Société Nationale de Sauvetage en Mer</i> (i.e. National Lifeboat Association of Quiberon). An urn will be deposited for this purpose at the Regatta Office.	25.2	<i>Un concurrent contrevenant à cet objectif du « zéro plastique rejeté à la mer » sera invité par le Jury à effectuer un versement du montant de son choix à la Société Nationale de Sauvetage en Mer de Quiberon. Une urne sera déposée à cet effet au Secrétariat de la Régate.</i>

26	PRIZES	26	PRIX
26.1	Will depend on the generosity of the Finn Class in competition	26.1	<i>Dépendra de la générosité de la Classe Finn en compétition</i>
27	DISCLAIMER OF LIABILITY	27	DECHARGE DE RESPONSABILITE
27.1	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	27.1	<i>Les concurrents participent à la régate entièrement à leurs propres risques. Voir RRS 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice décline toute responsabilité pour les dommages matériels, corporels ou corporels causés par un décès survenu en même temps que, avant, pendant ou après la régate.</i>
27.2	It is for the boat to decide whether she is fit to sail in the conditions she will find herself. By going to water the boat confirms that she is fit for those conditions and her crew is competent to sail and compete in them.	27.2	<i>Il appartient au bateau de décider s'il est apte à naviguer dans les conditions dans lesquelles il se trouvera. En allant à l'eau, le bateau confirme qu'il est apte à ces conditions et son équipage est compétent pour naviguer et concourir.</i>
27.3	All owners/persons in charge who sign the Entry Form are deemed to have made a declaration that they hold third-party liability insurance as required by the Notice of Race. Competitors are also advised to contract their own personal accident insurance.	27.3	<i>Tous les propriétaires / personnes en charge qui signent le formulaire de participation sont réputés avoir déclaré avoir une assurance responsabilité civile, conformément à l'avis de course. Les concurrents sont également invités à souscrire leur propre assurance accident.</i>
27.4	The OA, the Race Committee, the Technical Committee, the International Jury, their employees or agents or sponsors, shall not be responsible for any loss, damage, death or personal injury, however caused to the owner/person in charge or crew, as a result of the boat taking part in the racing.	27.4	<i>L'Autorité Organisatrice, le Comité de Course, le Comité Technique, le Jury International, leurs employés ou agents ou sponsors ne sauraient être tenus responsables des pertes, dommages, décès ou dommages corporels, quelle que soit la cause subie par le propriétaire / responsable ou l'équipage, résultant de la participation du bateau à la course.</i>
28	RIGHT TO USE NAME AND LIKENESS	28	DROITS IMAGES

	By participating in France Finn 2020 CHAMPIONSHIPS: Regatta for the Finn Class: The competitors automatically grant to the Organizing Authority and the event sponsors the right, in perpetuity, to make, use and show, at their discretion, any photography, audio, and video recording, or other reproductions of them made at the venue or on the water from the time of their arrival at the venue until their final departure, without compensation.		<i>En participant au Championnat de France Finn 2020 : régata pour la classe Finn: Les concurrents accordent automatiquement à l'autorité organisatrice et aux partenaires de l'événement le droit, à perpétuité, de faire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, toute photographie, audio, et l'enregistrement vidéo, ou d'autres reproductions de ceux faits sur le lieu ou sur l'eau à partir du moment de leur arrivée sur les lieux jusqu'à leur départ définitif, sans compensation.</i>
--	--	--	---

RACE OFFICIALS	
Principal Race Officer	Olivier de Turckheim - Président du Comité de Course (Arbitre) Michel Couliou – Adjoint – (Arbitre) Christian Jozan (adjoint) – (Arbitre)
National Jury :	En cours de recherche
Technical Committee : no Jauge/measurements : no	NON
SRSP Organization ENVSN Organization (Contact)	Jean Serge Abramowitz (Directeur Sportif SRSP) Jérôme Ledoyen (Président SRSP) Pierre Mourot
Results	Francine Abramowitz (Commissaire aux Résultats)

Pour la partie raid : voir le document parcours associé à cette régate (document téléchargeable)



APPENDIX B / ANNEXE B**COURSES / PARCOURS**

On se reportera à l'annexe PARCOURS (Fichier PDF)

Téléchargement : http://www.56510.best/CF_FINN_2020/parcours_jsf.pdf

Ce lien sera installé vers une page sécurisée du site SRSP ultérieurement.

Seules les indications de ce document (téléchargeable) seront prises en compte.

Compte tenu du type de bateau (Finn) il a été privilégié des parcours construits de type : Bananes avec portes et sans Dog legs (B4).

Le parcours retenu pour chaque manche, s'il changeait, serait affiché à terre avant la mise à l'eau et/ou en Mer sur le tableau noir - et à la craie - du bateau Comité.

APPENDIX C / ANNEXE C**Qualifying Series : Fleet assignments /Séries Qualificatives : Répartition des Flottes**

C.1.1	There will be: 2 to 4 fleets of similar skill and ability. Boats will be assigned to Yellow, Blue, Red and Green fleets.	C.1.1	<i>Il y aura de 2 à 4 flottes de taille et niveau similaire. Les bateaux seront répartis dans les Flottes Jaune, Bleue, Rouge et Verte.</i>
C.1.2	Initial assignments will be made by the France Championship Committee appointed by the SRSP	C.1.2	<i>La répartition initiale sera faite par le Comité du Championnat de France validé par la SRSP.</i>
C.1.3	Those assignments will be posted by 1 Hour, before the first scheduled race even if the protests and requests were not judged yet.	C.1.3	<i>Ces répartitions seront affichées avant 1 heure précédant la première Course programmée même si les réclamations et demandes n'ont pas encore été jugées.</i>
C.1.4	Boats will be assigned to fleets after each day of racing. If fleets have completed the same number of races, boats will be reassigned on the basis of their rank in the series. If fleets have not completed the same number of races by the end of a day, the fleets with fewer races will continue racing the following day until all fleets have completed the same number of races.	C.1.4	<i>Les bateaux seront assignés aux flottes après chaque jour de course. Si les flottes ont terminé le même nombre de courses, les bateaux seront réaffectés en fonction de leur classement dans la série. Si les flottes n'ont pas terminé le même nombre de courses à la fin d'une journée, celles ayant moins de courses continueront à courir le jour suivant jusqu'à ce que toutes aient terminé le même nombre de courses</i>
	. All boats will thereafter race in the new fleets. On the last day of the		. Tous les bateaux participeront ensuite aux nouvelles flottes. Le dernier

qualifying series, this instruction does not apply.

Reassignments will be made as follows:

1st in series – yellow fleet

2nd in series – Blue fleet

3rd in series – Red Fleet

4th in series - Green Fleet

5th in series – yellow fleet

6th in the series – Blue fleet

And so on until all competitors have been assigned.

jour de la série qualificative, cette instruction ne s'applique pas.

Les réaffectations se feront comme suit :

1ère de la série - flotte jaune

2ème de la série - Flotte bleue

3ème de la série – Flotte Rouge

4ème de la série – Flotte Verte

5ème de la série – Flotte Jaune

6ème de la série – Flotte bleue

Et ainsi de suite jusqu'à ce qu'une flotte soit assignée à tous les bateaux.

C.2	<u>Final Series:</u>	C2	<u>Series Finale</u>
C.2.1	A final series will be scheduled if <u>3 qualifying series days</u> have been completed with a minimum of 3 races, if not one day more for qualification series	C.2.1	<i>La Série Finale sera disputée si 3 Jours de Série Qualificative ont été validés avec un minimum de 3 courses sinon poursuite des qualifications d'une journée.</i>
C.2.2	Boats will be assigned to the Gold and silver fleets basis of their rank in the qualifying series. The gold and silver fleets will be Equal size and ability. Boats with the best qualifying-series rank will race all final series races in the gold fleet	C.2.2	<i>Les bateaux seront assignés aux flottes OR et ARGENT à partir de leur classement dans les séries qualificatives. Les flottes OR et ARGENT seront de taille et de capacités égales. Les bateaux avec le meilleur classement de la série qualificative courront toutes les courses de la série finale de la flotte OR.</i>
C.2.3	Any recalculation of final series ranking after boats been assigned to gold series fleets will not affect the assignments except that a redress decision may promote a boat to higher fleet.	C.2.3	<i>Tout recalcul du classement final de la série après que des bateaux aient été assignés à des flottes Gold n'affectera pas les assignments, sauf si une décision de redressement avait été décidée pour un rang autre.</i>

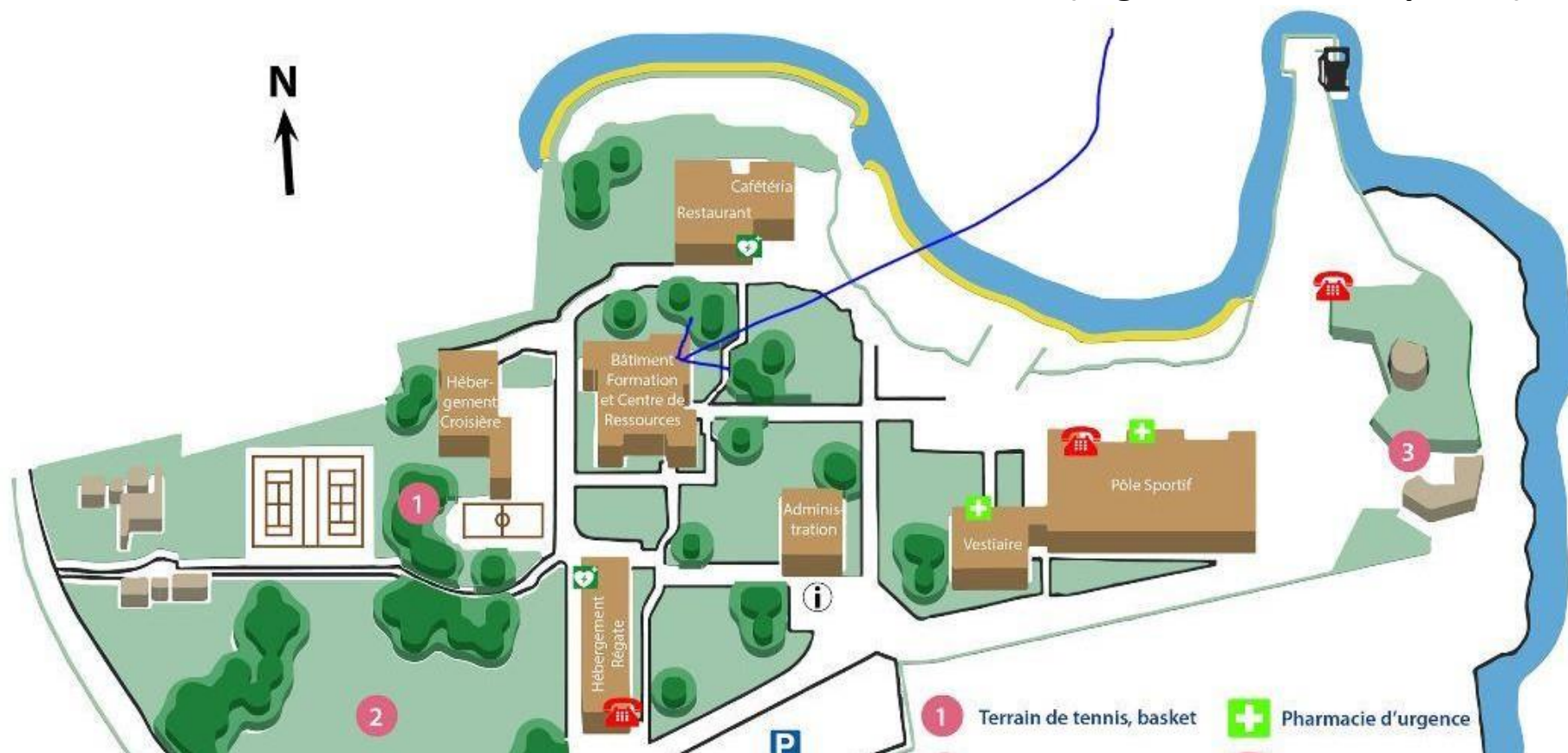
July 2020

CHAMPIONNAT DE FRANCE FINN 2020

Thursday July 9th Registration Day No Measurement day With no limited Practice Race	Friday July 10th Registration Day No Measurement day With one or two limited Practice Race type B5		
Saturday July 11th 2 races - Races type B5	Sunday July 12th 2 races - Races type B5	Monday July 13th 2 races - Races type B5	Tuesday July 14th 2 races - Races type B5 - podium

Plan du site ENVSN

Bureau SRSP (organisation/inscriptions)



8 x official races maximum during 4 x "Open days"

Adresse ENVSN (Lieu de la régate /ENVSN address

Ecole Nationale de Voile et des Sports Nautiques
Beg Rohu
56510 Saint-Pierre Quiberon
Tel: 02-97-30-30-30 | Fax: 09-72-52-56-98
contact@envsn.sports.gouv.fr



Adresse : SRSP (Club Organisateur du Championnat de France Finn 2020)

9 Rue des Régatiers, 56510 Saint-Pierre-Quiberon
SRSP - Société des Régates de Saint-Pierre Quiberon

<http://www.srsp.fr/regates/index.html> tel pour info sur cette régate : 06 65 32 70 18

Tide Table

Date		High Tide		Low Tide
	Time	Coef	Time	Coef
10.07.2020	H / m	xx	H / m	XX
	H / m	xx	H / m	
11.07.2020	H / m	xx	H / m	XX
	H / m	xx	H / m	
12.07.2020	H / m	xx	H / m	XX
	H / m	xx	H / m	
13.07.2020	H / m	xx	H / m	XX
	H / m	xx	H / m	
14.05.2020	H / m	xx	H / m	XX
	H / m	xx	H / m	
	To be provided later			